

## **First Sunday of Lent February 21, 2021**

Today's readings suggest two different meanings and experiences of baptism. The second reading (from 1 Peter) makes an analogy between Noah's ark and Christian baptism: just as Noah and his family were saved from death by going through the waters of the flood in the ark, Christians are saved from sin and death by going through the waters of baptism. The first reading, from Genesis, portrays the world after the flood: washed clean of its prior wickedness, embraced by God's promises that the world will never again be destroyed by water. The psalmist expresses a desire to follow the ways of God, as if re-establishing the harmony between God and humanity destroyed by sin. This peaceful scene is very different from the drama and urgency in Mark's description of Jesus after his baptism. Jesus battles demons, receives sustenance from angels, and begins preaching: "Repent. The kingdom of God is at hand."

### **GOOD MORNING! WELCOME TO LENT!**

You probably did not get that greeting from your priest today, and you probably did not expect it. Isn't Lent a time of reflection and repentance? Somber purple, no "Alleluias"? Prayer, fasting, and almsgiving; attending to one's relationship with God?

True enough; however, there are Lenten practices that have a festive air woven into these penitential elements. One example is in the Church's retrieval of ancient Lenten practices that made up the final preparation of persons elected to receive the Easter sacraments of baptism, confirmation, and eucharist. Jesus' urgent preaching in today's passage from Mark comes soon after his own baptism and reminds us that these sacraments still signal a dramatic change in a person's life: they have responded to Jesus' preaching of the kingdom and are now publicly professing themselves to be disciples of the Lord and fully initiated members of his visible church. The prayer, fasting, and almsgiving during Lent were part of that preparation. Repentance was then, and remains today, important also for those already fully initiated; the work of repentance, of prayerfully examining our lives and making changes in anticipation of God's reign, is an ongoing aspect of our life in Christ.

### **A SECOND CHANCE TO MAKE A FIRST IMPRESSION**

Other changes with baptism are more subtle and personal. When Noah and his family emerged from the ark, they saw that the floodwaters had receded after cleansing the world of human sinfulness. Everything was clean and fresh—a new creation, with a rainbow to guarantee God's promise to never again destroy the world with water. So, too, will the newly baptized emerge from the font and be anointed with chrism. Like the earth after the great flood, they are a new creation. Washed clean of sin and anointed with chrism, they are renewed in the embrace of the God of covenant love.

This is why Lent is always a festive anticipation of Easter and always about baptism, just as it is always about the repentance that draws us more deeply into God's kingdom.

Today's Readings: Gn 9:8–15; Ps 25:4–5, 6–7, 8–9; 1 Pt 3:18–22; Mk 1:12–15

## **Primer Domingo de Cuaresma – 21 de Febrero, 2021**

### **¡BUENOS DÍAS! ¡BIENVENIDOS A LA CUARESMA!**

Es muy probable que hoy tu sacerdote no te ofrezca este saludo, y tú no esperas recibirlo. ¿No es la Cuaresma un tiempo de arrepentimiento y reflexión? ¿Alrededor el color que decora es morado o púrpura y no hay “aleluyas”? ¿La oración, el ayuno y las obras de caridad, acompañan nuestra relación con Dios?

Sin embargo, es cierto que hay practicas cuaresmales que tienen un festivo entretejido con estos elementos penitenciales. Un ejemplo es el restablecimiento de antiguas practicas cuaresmales que integran la preparación final de las personas elegidas para recibir los sacramentos de Iniciación en la Pascua, el Bautismo, la Confirmación y la Eucaristía. La insistente predicación de Jesús en el Evangelio de Marcos llega poco después de su propio bautismo y nos recuerda que estos sacramentos siguen señalando un cambio radical en la vida de una persona: ellas han respondido a la predicación de Jesús acerca del reino y ahora están públicamente profesando ellos mismos ser discípulos del Señor y miembros iniciados plenamente de su Iglesia visible. La oración, el ayuno y las obras de caridad durante la Cuaresma fueron parte de esta preparación. El arrepentimiento era entonces, y nos recuerda hoy, también importante para aquellas personas plenamente iniciadas; la labor del arrepentimiento, de examinar nuestras vidas por medio de la oración y de hacer los cambios en anticipación al reino de Dios, es un aspecto de nuestra vida en Cristo.

### **UNA SEGUNDA OPORTUNIDAD PARA CAUSAR UNA PRIMERA IMPRESIÓN**

Otros cambios con el bautismo son más sutiles y personales. Cuando Noé y su familia salieron del arca, vieron que las aguas del diluvio habían bajado después de que limpiaron el mundo de la pecaminosidad humana. Todo estaba limpio y fresco, una nueva creación, con un arcoíris que garantizaba la promesa de Dios de nunca volver a destruir el mundo con agua. Así, también, los recién bautizados salen de la fuente bautismal y son ungidos con el crisma. Como la tierra después del diluvio, ahora son una creación nueva. Limpiados del pecado y ungidos con el crisma, son renovados, incorporados en la alianza de amor de Dios.

Es por esto por lo que la Cuaresma es siempre, una anticipación festiva de la Pascua y siempre del bautismo, así como siempre del arrepentimiento que nos lleva más profundamente al reino de Dios.

Lecturas de hoy: Gn 9:8–15; Sal 25:4–5, 6–7, 8–9; 1 Pe 3:18–22; Mc 1:12–15

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

**BÀI ĐỌC I: St 9, 8-15 –**

**"Giao ước giữa Thiên Chúa và ông Nôe sau khi ông này được cứu khỏi nước lụt".**

**Trích sách Sáng Thế.**

Đây Thiên Chúa phán cùng ông Nôe và con cái ông rằng: "Đây Ta ký kết giao ước của Ta với các ngươi và con cháu các ngươi, với tất cả sinh vật đang sống với các ngươi, như chim chóc, gia súc, tất cả những thú vật đang sống trên mặt đất với các ngươi, những gì ra khỏi tàu và toàn thể thú vật trên mặt đất. Ta ký kết giao ước của Ta với các ngươi: nước lụt không còn tiêu diệt mọi loài nữa, cũng không khi nào còn lụt tàn phá trái đất nữa". Và Thiên Chúa phán: "Đây là dấu chỉ giao ước ký kết giữa Ta với các ngươi, và tất cả sinh vật đang ở với các ngươi và sau này mãi mãi. Ta sẽ đặt trên trời một cái mống, và nó sẽ là dấu chỉ giao ước giữa Ta với trái đất. Khi Ta quy tụ mây lại trên trời, mống sẽ xuất hiện trên mây, và Ta sẽ nhớ lại giao ước đã ký kết giữa Ta với các ngươi và mọi sinh vật, và không khi nào nước lụt tiêu diệt mọi loài như thế nữa!"

Đó là lời Chúa.

**ĐÁP CA: Tv 24, 4bc-5ab. 6-7bc. 8-9**

**Đáp: Tất cả đường nẻo Chúa là ân sủng và trung thành dành cho những ai giữ minh ước và điều răn Chúa (x. c. 10).**

Xướng: 1) Lạy Chúa, xin chỉ cho con đường đi của Chúa; xin dạy bảo con về lối bước của Ngài. Xin hướng dẫn con trong chân lý và dạy bảo con, vì Chúa là Thiên Chúa cứu độ con. - Đáp.

2) Lạy Chúa, xin hãy nhớ lòng thương xót của Ngài, lòng thương xót tự muôn đời vẫn có. Xin hãy nhớ con theo lòng thương xót của Ngài, vì lòng nhân hậu của Ngài, thân lạy Chúa. - Đáp.

3) Chúa nhân hậu và công minh, vì thế Ngài sẽ dạy cho tội nhân hay đường lối. Ngài hướng dẫn kẻ khiêm cung trong đức công minh, dạy bảo người khiêm cung đường lối của Ngài. - Đáp.

**BÀI ĐỌC II: 1 Pr 3, 18-22**

**"Hiện giờ phép thánh tẩy cũng cứu thoát anh em giống như thể thức ấy".**

**Trích thư thứ nhất của Thánh Phêrô Tông đồ.**

Anh em thân mến, Chúa Kitô đã chết một lần cho tội lỗi chúng ta, Người là Đấng công chính thay cho kẻ bất công, để hiến dâng chúng ta cho Thiên Chúa; thật ra Người đã chết theo thể xác, nhưng đã nhờ Thần Linh mà sống lại. Với Thần Linh, Người đã đến rao giảng cho những tâm hồn bị giam cầm, cho những kẻ xưa kia có lúc không tin, đang khi lòng nhân từ Chúa còn khoan giãn lúc ông Nôe đóng tàu, nhờ đó một số ít người, gồm tất cả tám người, được cứu khỏi nước lụt. Và hiện giờ, phép thánh tẩy cũng cứu thoát anh em cũng giống như thể thức ấy, vì phép ấy không phải chỉ rửa sạch thân xác, mà đó là lời cầu xin Thiên Chúa ban cho một lương tâm ngay thẳng, nhờ sự phục sinh của Chúa Giêsu Kitô, Đấng ngự bên hữu Thiên Chúa, sau khi về trời, đã bắt các thiên thần, các quyền thần và các đạo binh suy phục Người.

Đó là lời Chúa.

**CÂU XƯỚNG TRƯỚC PHÚC ÂM: Mt 4,4b**

**Người ta sống không nguyên bởi bánh, nhưng bởi mọi lời do miệng Thiên Chúa phán ra.**

**PHÚC ÂM: Mc 1, 12-15**

**"Chúa chịu Satan cám dỗ và các Thiên Thần hầu hạ Người".**

**Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Marcô.**

Khi ấy, Thánh Thần thúc đẩy Chúa Giêsu vào hoang địa và Người ở đó suốt bốn mươi đêm ngày, chịu Satan cám dỗ, sống chung với dã thú và các Thiên Thần hầu hạ Người.

Sau khi Gioan bị bắt, Chúa Giêsu sang xứ Galilêa, rao giảng Tin Mừng của nước Thiên Chúa, Người nói: "Thời giờ đã mãn, và nước Thiên Chúa đã gần đến; anh em hãy ăn năn sám hối và tin vào Tin Mừng".

Đó là lời Chúa.